

## English

**Care and Cleaning**

Let water run through the mixer tap before using it for the first time. Screw off the aerator and water through it for about 5 minutes. Then screw it back on again.

For daily cleaning of your mixer tap, use a soft cloth dampened with water and a mild washing up detergent or soap, if necessary. Never use scouring powder, steel wool or a detergent that is calcium-dissolving, sour of contains alcohol or an abrasive. Rinse with water and dry/polish with a clean dry cloth.

To remove calcium deposits, use ordinary white vinegar diluted in water and rinse with plain water.

We recommend removing the aerator on the mixer tap and cleaning it now and then. If the aerator has a build-up of calcium, wash it with vinegar solution.

We recommend to clean any filters on the tap by rinsing with clean water once a year.

## Scandinavian languages

## IKEA

### Design and Quality

## Other languages

**Renngjøring og vedlikehold**
La vannet renne fra blandebatteriet før det brukes for første gang. Skru av strålesamleren og la vannet renne gjennom kranen i cirka 5 minutter. Skru deretter strålesamleren på igjen.

For daglig rengjøring av blandebatteri for kjøkken trenger du kun en myk klut fuktet med vann og ev. et mildt rengjøringsmiddel eller såpevann. Bruk aldri skuremidler, stålull eller rengjøringsmidler som er kalkløsende, sure eller som inneholder alkohol eller slipemidler. Skyll deretter med vann og tørk av/poler med en tørr og ren klut.

For å fjerne kalkflekker benyttes utblandet husholdningseddik, deretter skyller man med vann.

Vi anbefaler at blandebatteriets strålesamler skrur av innmellom for rengjøring. Dersom strålesamleren er forkalket kan den vaskes i eddikoppløsning.

Vi anbefaler å rengjøre eventuelle filtre i blandebatteriet ved å rense dem i vann én gang i året.

## Other languages

## Polski

**Pielęgnacja i Czyszczenie**
Przed użyciem po raz pierwszy należy baterię przepłukać. Odkręć aerator i przepuść wodę przez około 5 minut. Następnie przykręć go ponownie.

Do codziennego czyszczenia baterii używaj miękkiej ściereczki zwilżonej wodą i łagodnym płynem do zmywania lub mydłem, jeśli to konieczne. Nigdy nie używaj proszku do szorowania, węży stalowej lub detergentu rozpuszczającego kamień, kwaśnego, zawierającego alkohol lub ściernego. Splucz wodą i wysusz/wytrzyj suchą szmatką.

Aby usunąć osad kamienia należy użyć zwykłego białego octu rozcieńczonego wodą i sptukać czystą wodą.

Zalecamy wycięcie aeratora z baterii od czasu do czasu i jego wyczyszczenie. Jeśli aerator ma osad z kamienia, należy go wyczyić roztworem octu.

Zalecamy wyczyszczenie filtrów baterii przez wypłukanie czystą wodą raz w roku.

## Other languages

## Deutsch

**Reinigung und Pflege**
Die Mischbatterie vor der ersten Benutzung abspülen. Den Strahlregler abschrauben und 5 Min. lang Wasser durchlaufen lassen. Danach wieder aufschrauben.

Für die tägliche Reinigung der Mischbatterie ist nur ein weiches feuchtes Tuch evtl. mit einem milden Reinigungsmittel oder Seifenlösung nötig. Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder Reinigungsmittel benutzen, die Kalklöser, Säuren, Alkohol oder Schleifmittel enthalten. Nach dem Abwischen mit Wasser abspülen und mit einem trockenen sauberen Tuch trocknen/polieren.

Zur Entfernung von Kalkablagerungen verdünnten Haushaltsessig benutzen und mit Wasser nachspülen.

Wir empfehlen, den Strahlregler regelmäßig abzunehmen und zu reinigen. Hat sich Kalk angesetzt, lässt es sich in einer Essiglösung spülen.

Wir empfehlen, alle Filter der Mischbatterie einmal jährlich zum Reinigen mit sauberem Wasser durchzuspülen.

## Other languages

## Svenska

**Rengöring och skötsel**

Spola ren blandaren innan den används första gången. Skruva loss strålsamlaren och låt vattnet rinna igenom ca 5 minuter. Skruva därefter på den igen.

För daglig rengöring av blandaren behövs endast en mjuk trasa fuktad i vattne och ev. milt rengöringsmedel eller tvålösning. Använd aldrig skurmedel, stålull eller rengöringsmedel som är kalklösande, sura, innehåller alkohol eller slipmedel. Skölj därefter med vatten och torka/polera med en torr och ren trasa.

För att avlägsna kalkfläckar, använd utspädd hushållsättika och skölj med vatten.

Vi rekommenderar att blandarens strålsamlare skrivas loss emellanåt för att göra den ren. Om strålsamlaren är förkalkad kan den tvättas i en ättiklösning.

Vi rekommenderar att blandarens filter rengörs årligen genom att sköljas med rent vatten.

## Other languages

## Latviešu

**Kopšana un tīrīšana**
Pirms ūdens maisītāja pirmās lietošanas pateciniet pa to ūdeni. Noskrūvējiet aeratoru un apmēram 5 minūtes pateciniet ūdeni. Pēc tam uzskrūvējiet to atpakaļ.

Ūdens maisītāja ikdienas tīrīšanai izmantojiet mikstu, mitru lupatu un vajadzības gadījumā maigu trauku mazgāšanas līdzekli vai ziepes. Nekādā gadījumā nelietojiet tīrīšanas pulveri, metāla sūkļi vai mazgāšanas līdzekli, kas šķīdina kalki, satur skābi vai alkoholu, vai abrazīvu tīrīšanas līdzekli. Skalojiet ar ūdeni un nosusiniet/nospodriniet ar tīru, sausu lupatu.

Lai atbrīvotos no kalkļa nogulsnēm, tīriet ar ūdeni atšķaidītu etiķūdeni un pēc tam noskalojiet ar tīru ūdeni.

Ūdens maisītāja aeratoru ieteicams laiku pa laikam izņemt un iztīrīt. Ja uz aeratora ir kalkļa nogulsnes, mazgājiet to ar etiķūdeni.

Krānu filtrus ieteicams tīrīt vienu reizi gadā, izskalojot tos ar tīru ūdeni.

## Français

**Entretien et nettoyage**
Avant la première utilisation, laissez l'eau couler à travers le mitigeur. Retirez le filtre/l'aérateur et passez-le sous l'eau pendant environ 5 minutes. Replacez ensuite le filtre.

Pour l'entretien quotidien de votre mitigeur, utilisez un chiffon doux trempé dans de l'eau, avec un peu de détergent doux si besoin. Ne jamais utiliser de poudre à récurer, de laine d'acier ou de détergent qui dissout le calcaire, qui est acide ou qui contient de l'alcool ou un produit abrasif. Rincez à l'eau et séchez/frottez avec un chiffon propre et sec.

Pour enlever les dépôts de calcaire, utilisez du vinaigre de vin blanc ordinaire dilué dans de l'eau et rincez à l'eau claire.

Il est recommandé de retirer de temps en temps le filtre/aérateur du mitigeur afin de le nettoyer. Si le filtre/aérateur présente une accumulation de calcaire, lavez-le avec un mélange d'eau et de vinaigre.

Nous vous recommandons de nettoyer le filtre du robinet en le rinçant avec de l'eau claire une fois par an.

## Other languages

## Česky

**Péče a údržba**
Před prvním použitím propláchněte mísící baterii vodou. Odšroubujte provzdušňovač a přibližně 5 minut proplachujte tekoucí vodou. Potom našroubujte zpátky na místo.

Baterii čistěte hadříkem navlhčeným ve vodě s trochou mýdla nebo jemného čistícího prostředku. Nepoužívejte čistící prášky, drátěnky, prostředky na rozpuštění vápníku, čistidla obsahující alkohol nebo abrazivní látky. Opláchněte vodou a vyleštěte čistým, suchým hadříkem.

K odstranění vodního kamene použijte roztok s běžným kuchyňským octem a opláchněte vodou.

Doporučujeme pravidelne čistit provzdušňovač. Když se zanese vodním kamenem, namočte ho do roztoku vody s octem.

Veškeré filtry v mísící baterii doporučujeme jednou ročně propláchnout vodou.

## Other languages

## Lietuvių

**Priežiūra ir valymas**
Prieš naudodami vandens maišytuvą pirmą kartą, paleiskite vandenį, kad jį praplautų. Nusukite filtrą (aeratorių) ir leiskite vandeniui bėgti apie 5 minutes. Tada vėl prisukite filtrą (aeratorių).

Kasdien virtuvinį vandens maišytuvą valykite minkšta drėgna šluoste, naudodami švelnų ploviklį ar muilo tirpalą, jei reikia. Nenaudokite šveičiamų miltelių, plieninių kempinelių, kalkių nuosėdas tirpančių valiklių ar valiklių, kurių sudėtyje yra alkoholio, šveičiamųjų dalelių. Perplaukite vandeniu ir sausiai nušiuostykite sausa, švaria šluoste.

Kalkių nuosėdas valykite acto ir vandens tirpalu, nuskalaukite švariu vandeniu.

Rekomenduojame kartais išimti ir išvalyti filtrą (aeratorių). Jei filtrus (aeratorius) užkalkėjo, išplaukite jį acto tirpalu.

Vandens maišytuvų filtrus rekomenduojame bent kartą per metus išplauti švariu vandeniu.

## Other languages

## Nederlands

**Reinigen en onderhoud**
Spool de keukenmengkraan schoon voordat hij voor de eerste keer wordt gebruikt. Schroef de beluchter los en laat het water ca. 5 minuten doorspoeien. Schroef hem er daarna weer op.

Voor het dagelijks reinigen van de keukenmengkraan is alleen een zachte, vochtige doek met evt. een mild schoonmaakmiddel of een milde zeepoplossing voldoende. Gebruik geen schuurmiddel, staalwol of schoonmaakmiddel dat kalkoplossend of zuur is, of dat alcohol of schuurmiddel bevat. Na het schoonmaken afspoeien met water en afdrogen/poetsen met een droge, schone doek.

Voor het verwijderen van kalkvlekken, gebruik verdunde huishoudazijn en spoel af met filter.

Wij adviseren de beluchter van de keukenmengkraan af en toe los te schroeven om het schoon te maken. Wanneer de beluchter verkalkt is, leg hem dan een tijdje in een azijnoplossing.

Wij adviseren de filter van de beluchter jaarlijks te reinigen door deze te spelen met schoon water.

## Other languages

## Español

**Mantenimiento y limpieza**
Antes de utilizar por primera vez el grifo, ábrelo y deja que corra el agua. Desenrosca el aireador y ponlo bajo el grifo de agua unos 5 minutos. A continuación, vuelve a enroscarlo.

Para la limpieza diaria del grifo usa un paño humedecido en agua, o, si fuera necesario, en una solución jabonosa suave. No uses estropajos de aluminio, limpiadores en polvo o detergentes que disuelvan la cal, o con componentes ácidos, abrasivos o de alcohol. Aclarar con agua y secar/abrilantar con un paño seco limpio.

Para eliminar los restos de cal, usar vinagre blanco corriente disuelto en agua y aclarar con agua limpia.

Recomendamos desmontar de vez en cuando el aireador del grifo para limpiarlo. Si el aireador tiene restos de cal, límpialo con una solución con vinagre.

Recomendamos limpiar los filtros del grifo con agua limpia una vez al año.

## Other languages

## Portugues

**Manutenção e limpeza**
Deixe a água correr pela torneira misturadora antes de a utilizar pela primeira vez. Retire o ventilador, passe-o por água durante cerca de 5 minutos e volte a colocá-lo.

Para a limpeza diária da sua torneira, utilize um pano humedecido em água e um detergente suave, se necessário. Nunca deve usar produtos de limpeza em pó, palha-d' aço ou detergentes que contenham dissolventes, ácidos, álcool ou abrasivos. Enxague com água e limpe com um pano seco.

Para remover os depósitos de calcário utilize vinagre branco diluído em água e enxague com água limpa.

Recomendamos que retire e limpe periodicamente o ventilador da torneira. Se o ventilador apresentar depósitos de calcário basta lavá-lo numa solução de vinagre.

Recomendamos que limpe os filtros da torneira uma vez por ano, enxaguando-os com água limpa.

## Dansk

**Vedligeholdelse og rengøring**
Blandingsbatteriet skal skylles igennem, før det bruges første gang. Skru luftblenderen af og lad vandet løbe igennem i ca. 5 minutter. Skru den på igen.

I den daglige rengøring af blandingsbatteriet skal du blot bruge en blød, fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt. Brug aldrig skurepulver, ståluld eller rengøringsmidler, der er kalkopløsende, syreholdige eller indeholder alkohol eller slibemiddel. Skyl efter med vand og tør af/poler med en tør og ren klud.

For at fjerne kalkpletter skal du bruge almindelig husholdningseddike fortyndet med vand. Skyl efter med vand.

Vi anbefaler, at du af og til skruer luftblenderen af for at rengøre den. Hvis luftblenderen er forkalket, kan den vaskes i en eddikeopløsning.

Vi anbefaler at rengøre eventuelle filtre i blandingsbatteriet med rent vand én gang om året.

## Other languages

## Italiano

**Pulizia e manutenzione**
Lascia scorrere l'acqua nel miscelatore prima di usarlo per la prima volta. Svita l'aeratore e lascia aperta l'acqua per circa 5 minuti. Poi riavvita l'aeratore.

Per la pulizia quotidiana del miscelatore, usa un panno morbido inumidito con acqua e un detersivo delicato per piatti o del sapone, se necessario. Non usare mai detersivi in polvere, lana d'acciaio, detergenti acidi, prodotti anticalcare o sostanze contenenti alcool o abrasivi. Sciacqua con acqua, dopodiché asciuga e lucida con un panno asciutto e pulito.

Per eliminare le tracce di calcare, usa dell'aceto bianco comune diluito in acqua e sciacqua con acqua.

Ti consigliamo anche di togliere l'aeratore del miscelatore e di pulirlo periodicamente. Se l'aeratore è incrostatato di calcare, lavalo con una soluzione a base di aceto.

Ti consigliamo di pulire i filtri del miscelatore sciacquantoli con acqua una volta all'anno.

## Other languages

## Româna

**Curățare și întreținere**
Lasă apa să curgă prin baterie înainte de a o folosi prima oară. Desfă aeratorul și lasă apa să treacă prin el timp de 5 minute. Apoi prinde-l la loc.

Pentru curățare zilnică, folosește o cârpă moale umeză și un detergent blând sau săpun, dacă este necesar. Nu folosi pudră de curățare, cârpe aspre sau detergenți care au în compoziție alcool sau substanțe abrazive. Clătește cu apă și șterge cu o cârpă uscată.

Pentru a elimina deponerile de calcar, folosește oțet diluat cu apă.

Recomandăm să scoți aeratorul și să îl cureți regulat. Dacă aeratorul are depuneri de calcar, spală cu o soluție cu oțet.

Recomandăm să cureți filtrele cu apă curată o dată pe an.

Recomandăm să cureți filtrele cu apă curată o dată pe an.

## Íslenska

**Umhirða og þríf**
Látíð vatn renna í gegnum blöndunartækin áður en þau eru notuð. Skrófið síuna af og látið vatn renna í gegn í u.þ.b. fimm mínútur. Skrófið hana svo á aftur.

Notið mjúkan klút bleyttan í vatni og mildum uppþvottalegi eða sápu, ef þörf er á, til daglegra þrifa á blöndunartækjunum. Notaðu aldrei hreinsíduft, stálull eða hreinsiefni sem eru kalkleysandi, innihalda súru, alkóhól eða svarfefni. Skólið með vatni og þurrkið/pússið með hreinum, þurrum klút.

Kalkbletti má fjarlægja með ediki til heimilisnota sem þynnst hefur verið með vatni. Skólið svo með vatni.

Við mælum með að sían sé tekin úr krananum reglulega. Ef safnast hefur í hana kalk, má þvo það af með ediksblöndu.

Við mælum með að þrifa allar síur í krananum með því að skola þær með hreinu vatni einu sinni á ári.

## Other languages

## Magyar

**Ápólis és tisztítás**
Az első használat előtt engedj vizet a keverőcsapba. Csavard le a szűrőt/levegőztetőt, 5 percig folyasd a vizet, majd csavard vissza.

A keverőcsap napi tisztítását enyhén nedves, puha ronggyal, zsúkség esetén kevés mosogatószerrel vagy szappannal végezd. Soha ne használj súrolóport, fémszálás tisztítóeszközt, vagy olyan súrolóport, mely vízkőtelenítőt, savat, alkoholt, vagy karcoló anyagot tartalmaz. Öblítsd le vízzel és egy tiszta száraz ronggyal töröld át fényesre.

A vízkőlerakódások eltávolításához oldj fel vízben rendes fehér ecetet, majd öblítsd le tiszta vízzel.

Javasoljuk, hogy időnként vedd ki és tisztítsd ki a keverőcsap szűrőjét/légáteresztőjét. Ha a szűrőn/légáteresztőn vízkőlerakódást találsz, mosd el ecetes oldatban.

Javasoljuk, hogy évente egyszer tisztítsd ki a keverőcsap szűrőjét tiszta vízzel való öblítés áttal.

## Other languages

## Slovensky

**Starostlivosť a čistenie**
Pred prvým použitím prepláchnite zmiešavacu batériu vodou. Odskrutkujte prevzdušňovač a oplachujte ich pod tečúcou vodou približne 5 minút. Potom ho priskrutkujte späť na miesto.

Batériu čistite navlhčenou handričkou s trochou mydla alebo jemného čistiaceho prostriedku. Nepoužívajte čistiace prášky, drôtenky, zieravé prostriedky ani čistiidlá obsahujúce alkohol, abrazívne látky alebo látky rozpúšťajúce vápnik. Oplachujte vodou a leštite suchou handričkou.

Na odstránenie vodného kamene použite roztok s bežným kuchynským octom a opláchnite vodou.

Odporúčame pravidelne čistiť prevzdušňovač. Ak sa zanesie vodným kameňom, namočte ho do roztoku s octom.

Odporúčame vyčistiť filtre na batérii pod tečúcou vodou raz ročne.

